PERSONAL INFORMATION	Zoltan Bartko

📍 Fakľová 24, SK-04001 Košice, Slovakia

📞 📠 +421 908 899 159

✉ bartkozoltan@bartkozoltan.com

🌐 www.bartkozoltan.com

💬 Skype: bartkozoltan

Sex male | Date of birth 15/12/1979 | Nationality Slovak (of Hungarian ethnicity)

POSITION

EN/SK/CS/DE → SK/HU & SK/CS/HU → EN Translator, SK/HU/EN Interpreter

WORK EXPERIENCE

2015, 2017

Exam committee member
Ministry of Justice of the Slovak Republic

▪ Member of the SK-HU exam committee at the exams of certified translators and interpreters

Business or sector translation/interpretation quality assessment

2004 - present

Self-employed translator/interpreter
Ing. Zoltán Bartko – Informačné a jazykové systémy,

Fakľová 24, 04001 Košice, Slovakia

VAT ID No.: SK1046045968

▪ Translator/interpreter (EN, DE, SK, HU, CS) – consecutive/simultaneous interpreting: EN, SK, HU
▪ Translation project manager (occasionally)

Business or sector translation/interpretation services

2002 - present

certified Slovak-Hungarian translator/interpreter
Registered by the Slovak Ministry of Justice

▪ Legal SK-HU/HU-SK translations for state authorities and private customers

Business or sector translation/interpretation services

2005 - 2006

Junior software developer
Ness Slovakia

▪ Software developer

Business or sector software development

2002 - 2003

Junior quality management consultant
Consact Slovakia (Subsidiary of the Hungarian company Consact Kft.)

▪ SK-HU translator, interpreter
▪ Junior quality management consultant (ISO 9001)

Business or sector quality management

EDUCATION AND TRAINING

1999 - 2004

Master's degree in software engineering
Technical University of Košice, Slovakia

▪ Software Engineering

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)	Hungarian, Slovak

Other language(s)

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	

English

C2	C2	C2	C2	C2
Secondary school leaving exam. I am also active as an (SK, HU) – EN translator/interpreter.				

German

C1	C1	B1	B1	B1
Secondary school leaving exam. I translate from DE to SK, HU, occasionally EN				

Czech

C2	C2	B2	B2	B2

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills	▪ good communication skills gained through my experience as an interpreter.
Organisational / managerial skills	▪ leadership (occasional coordination of jobs requiring more than a single translator; beyond translation/interpreting: I used to organise concerts for a chamber choir)
Job-related skills	▪ good command of translation management processes (being a self-employed translator)

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Proficient user	Independent user	Proficient user

Computer skills / available software:

- proficient user and occasional developer of OmegaT CAT software
- good knowledge of MemoQ and Trados Studio CAT software
- good knowledge of Abbyy Finereader OCR software
- proficient user of Microsoft Office and LibreOffice office suites
- proficient user of voice recognition systems (Newton Dictate (SK), Belux (HU), Dragon (EN, DE))

Other skills	▪ Singing in a choir (tenor), choir music composition
Driving licence	B

ADDITIONAL INFORMATION

References	Current customers include translation agencies from Slovakia, Hungary and the Czech Republic (Lexika, Atingo, Verba Peregra, Karpat Agentúra, Specta, Top preklady, Top service, Benedictum Kft.), Slovak state authorities (police, prosecutors' offices, ministries) and number of private customers (legal entities and persons) from a wide range of fields (security services, legal firms, electronics, software development, etc.)

Projects

SK-HU/HU-SK translations
- books – whole publications or chapters (biology (Flora of the Gemer-Turňa Karst Region), tourism (The Wine Route of Tokaj), local history (The History of Dvorníky, Slovakia))
- technical translations (machine manuals, software UI strings (DataMagic ERP, Navitel Navigator GPS system))
- police investigation documents (mostly VAT cases)
- laws, court documents
- insurance documents (general terms and conditions, insurance company internal documentation)

CS-HU translations
- contracts
- technical documents (safety data sheets, software descriptions, construction tool catalogues)

EN-(SK, HU) translations:
- technical manuals (Water jet cutting machine), software UI (PostgreSQL 7.3 messages)
- ISO, EN standards (robotics, software engineering)
- dietary supplements (www.biobran.org), cosmetic devices (products of Dr. PRP USA)

- contracts for private customers
- corporate governance policies
- forex trading terms and conditions

Projects (continued)
SK-EN translations:
- Translations of articles on scientific research for the Technical University of Košice, Faculty of Electrical Engineering and Informatics
- contracts for private customers

HU-EN translations:
- EGTC articles of incorporation
- project applications for EU grants

Interpteting:
- SK-HU, SK-EN conferences (EU funds, tax issues, ecology, self management)
- SK-HU certified translations (court proceedings, police investigation – examinations, marriage ceremonies)

Date: 25 September 2017